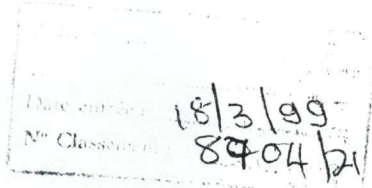


*File*  
*02/05/99*  
Kigali, le 11 MARS 1999

N° 096.../03.1.2



*D'Geneferat entel*

Madame, Monsieur le Ministre (tous) *abagoboyi*  
Madame, Monsieur le Secrétaire d'Etat (tous) *boze ka*  
KIGALI *Ministère*

Madame, Monsieur le Ministre,  
Madame, Monsieur le Secrétaire d'Etat, *ujya*  
*(mahoro)*

Ayant constaté une erreur généralement *Scy*  
commise dans l'appellation de notre Pays en langue anglaise, il est dorénavant  
porté à la connaissance de l'Administration Publique que l'appellation  
« République Rwandaise » en français équivaut à « Republic of Rwanda » en  
anglais au lieu de « Rwandese Republic ».

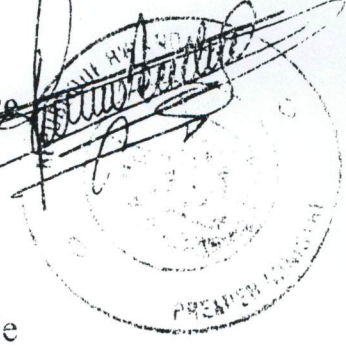
Veillez vous référer à la décision n° 6 du  
Conseil des Ministres du 23/02/1999 en annexe.

Pierre Célestin RWIGEMA

Premier Ministre *[Signature]*

Copie pour information à :

- S.E. Monsieur le Président de la République
  - S.E. Monsieur le Vice-Président de la République
  - S.E. Monsieur le Président de l'Assemblée Nationale
  - S.E. Monsieur le Président de la Cour Suprême
- KIGALI



IBYEMEZO BY'INAMA IDASANZWE Y'ABAMINISITIRI YATERANIYE MURI VILLAGE URUGWIRO KU WA KABIRI TARIKI YA 23/2/1999.

1. Inama y' Abaminisitiri yemeje gahunda y'inama y'uwo muni igizwe n'ingingo zikurikira:

- a. Gusuzuma ibijyanye n'inshingano za za Minisiteri;
- b. Ibindi.

2. Inama y'Abaminisitiri yimuriye ku wa gatanu tariki ya 26/2/1999:

- a) Gusuzuma inshingano za Minisiteri zitasuzumwe;
- b) Gusuzuma ibyerekeye igurishwa ry'imodoka za leta.

3. Inama y'Abaminisitiri yemeje inshingano za Minisiteri zikurikira: izo nshingano ziri ku mugereka w'ibi byemezo:

a) Minisiteri y'Ingabo n'Ubusugire bw'Igihugu:

Bikumvikana ko inzego zose zishinzwe umutekano zizaba hamwe.

b) Minisiteri y'Ubutegetsi bw'Igihugu:

Ibyerekeye imikoranyire ya Polisi y'Igihugu na Polisi y'amakomini bizafatwaho umwanzuro nyuma yo kwemeza itegeko rishyiraho Polisi y'Igihugu.

c) Minisiteri y'Umutekano mu Gihugu.

d) Minisiteri y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane bw'Akarere:

Bikumvikana ko idashinzwe ubukungu bw'Igihugu ahubwo ari umuhuza wa za Minisiteri n'izindi n'ubutwererane n'amahanga. Ni muri urwo rwego amategeko n'imihango bigenga dipolomasi bigomba kubahirizwa, bityo abo mu mahanga bandikira za Minisiteri bakabinyuza kuri Minisiteri y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane bw'Akarere na Minisiteri zandikiye abo mu mahanga zikabinyuza muri Minisiteri y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane bw'Akarere, ariko nayo byayigeraho ikabyihutisha. Ubutwererane bw'Akarere buvugwa bisobanura ubwa akarere u Rwanda rurimo hagamiye ubufatanye mu by'ubukungu n'ibya politiki.

e) Minisiteri y'Imari n'Igenamigambi.

f) Minisiteri y'Ubuhanzi, Ubworozi n'Amashyamba:

Bikumvikana ko OCIR-ishami ry'icyayi rizashamikirira kuri iyi Minisiteri; OCIR-ithé igashingwa guteza imbere igihingwa cy'icyayi, kongera imirima yacyo, umusaruro n'ubwiza bwacyo no gushyigikira amashyirahamwe y'abahanzi b'icyayi. Izo nshingano igakomeza kuzifatanya n'ibyerekeye inganda n'ubucuruzi bw'icyayi. Ikindi kandi ni uko icyemezo cyo kwegurira inganda z'ibyayi abikorera ku giti cyabo kigomba gukomeza.

g) Minisiteri y'Ingufu, Amazi n'Umutungo Kamere:

Bikumvikana ko inshingano zayo ari ibyerekeye umutungo kamere muri rusange, ikibanda ku bijyana n'ubushakashatsi no kuboneza politiki muri urwo rwego/recherche, expérimentation et conception/research, experimentation, conception, naho ibijyanye no gukoresha uwo mutungo kamere bigakorwa n'izindi Minisiteri. Ishinzwe kandi no kuvugurura imiterere ya Electrogaz. Inama y'Abaminisitiri yemeje ko Electrogaz ishamikiye kuri Minisiteri y'Ingufu, Amazi n'Umutungo Kamere.

h) Minisiteri y'Uburezi.

i) Minisiteri y'Imirimo ya Leta, Gutwara Abantu n'Ibintu n'Umanaho.

j) Minisiteri y'Ubucuruzi, Inganda n'Ubukererugendo:

Bikumvikana ko ibyerekeye ubumenyi n'ubushakashatsi bw'amabuye/geologie/geology birebwa na Minisiteri y'Ingufu, Amazi n'Umutungo Kamere naho ibyerekeye gucukura amabuye y'abaciro bikareba iyi Minisiteri.

k) Minisiteri y'Ubutaka, Gutwara Abantu no Kurengera Ibidukikije:

Bikumvikana ko iberekeye ubutaka byose mu Rwanda biri muri iyi Minisiteri:

- ishinzwe kwiga ibirebana n'ubutaka nk'umutungo kamere, no guhuza amategeko abugenga n'uko bwakoreshwa;
- ni nayo ishinzwe ibyerekeye imiturire y'abantu;
- ibyo gutanga titre de propriété/land title, ariko mu mujyi ikabikora ihereye ku byo ishyikirijwe na Minisiteri y'Imirimo ya Leta, Gutwara Abantu n'Ibintu n'Umanaho;
- ibyerekeye ibishanga byose ariko Minisiteri y'Ubuhanzi, Ubworozi n'Amashyamba yashaka kubikoresha ikabiyisaba.

l) Minisiteri y'Ubutabera.

m) Minisitiri y'Imibereho Myiza y'Abaturage:

Bikumvikana ko ishinze ibyerekeye imibereho myiza y'abaturage muri rusange, ariko ko idashinze Isanduku y'Ubwiteganyirize bw'Abakozi y'u Rwanda, kuko yo ireba gusa abakozi biteganyirije. Iyi sanduku ishamikiye kuri Minisitiri y'Abakozi ba Leta n'Umurimo.

Bikumvikana kandi ko Minisitiri y'Imibereho Myiza y'Abaturage, ariyo ishinze groupes vulnérables/vulnerable groups harimo na ba mayibobo, bitabujije ko Minisitiri y'Urubyiruko, Umuco na Siporo yashobora kugira icyo imarira abo bana. Ni muri urwo rwego Minisitiri w'Imibereho Myiza y'Abaturage na Minisitiri w'Urubyiruko, Umuco na Siporo ndetse n'abandi ba Minisitiri basabwe guhura kugira ngo bumvikane ku byo buri Minisitiri yabakorera.

Ku byerekeye Minisitiri ONAPO yashamikiraho, inama y'Abaminisitiri yasabye Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi na Minisitiri w'Ubuzima kuzayishyikiriza mu gihe kitarenze ibyumweru bitatu uhereye ku itariki ya 26/2/1999 ibyashingirwaho kugira ngo ishobore gusuzuma no kwemeza aho izashamikirira. icy'ingenzi kigamijwe n'ugusobanura inshingano izahabwa. Ni ngombwa kandi ko izo nshingano zizaganirwaho n'izindi nzeho. Mu gihe ibyasabwe bitarakorwa izaba ikomeje gushamikirira aho yari iri.

n) Minisitiri y'Abakozi ba Leta n'Umurimo:

Nk'uko byavuzwe, niyo ishamikiyeho Isanduku y'Ubwiteganyirize bw'Abakozi y'u Rwanda.

o) Minisitiri y'Ubuzima.

p) Minisitiri y'Uburunganire n'Iterambere ry'Abanyarwandakazi.

Bikumvikana ko mu nshingano zayo harimo kugena porogaramu no gutanga umurongo rusange/programs and policies.

r) Minisitiri y'Urubyiruko, Umuco na Siporo.

s) Minisitiri y'Ihugurwa Rusange n'Imenyekanisha ry'Amakuru:

Bikumvikana ko ari general information. Hakongerwaho inshingano ya gatanu iteye itya:

Kuba umuvugizi wa Guverinoma: kuvuga ibyemezo byafashwe n'inama y'Abaminisitiri.

t) Minisitiri muri Perezidansi ya Repubulika ushinze Imikoranye y'Inzego za Leta n'izindi.

4. Inama y'Abaminisitiri yashyigikiye ko n'ubwo habayeho ivugururwa rya Guverinoma, ingengo y'imari ya Leta itazongerwa mbere y'ivugururwa ryayo riteganijwe muri Kamena 1999. Yashyigikiye kandi ko umuhare w'abakozi utazongerwa ahubwo ko bagomba gusaranganywa: politiki yo kugabanya abakozi ba Leta ya mbere y'ivugururwa igakomeza.
5. Inama y'Abaminisitiri yasabye Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi na Minisitiri w'Imirimo ya Leta, Gutwara Abantu n'ibintu n'itumanaho kwiga ikibazo cyerekeye imodoka Leta ikwiye kugenera ba Minisitiri, bagatanga ibitekerezo ku buryo bwose bushoboka bakurikije uko ahandi bigenda, kugira ngo izafate umwanzuro ku buryo yahitamo, cyakora nk'uko byemejwe mu gihe hasuzumwaga ingengo y'imari ya Leta, muri uyu mwaka nta kizahinduka.
6. Inama y'Abaminisitiri yemeje inyito mu rurimi rw'icyongereza ya Repubulika y'u Rwanda: ni Republic of Rwanda. Isaba ko itegeko ryashyizeho inyito yo mu rurimi rw'igifaransa ryahinduka.
7. Inama y'Abaminisitiri yemeje kubanza gushyira mu bikorwa icyemezo cyo gukoresha imodoka za Leta nk'uko zasaranganijwe, ibibazo bivutse nyuma bigashakirwa umwanzuro hakurikijwe uko biteye kuri buri Minisitiri.

Kigali, ku wa 23/2/1999

Nyakubahwa Perezida wa Repubulika  
Pasiteri BIZIMUNGU

Nyakubahwa Visi Perezida wa Repubulika  
akaba na Minisitiri w'Ingabo n'Ubusugire bw'Igihugu  
Jenerali Majoro Pawulo KAGAME

Nyakubahwa Minisitiri w'Intebe  
Petero Selesitini RWIGEMA

Minisitiri muri Perezidansi ya Repubulika  
Patrick MAZIMHAKA

Minisitiri muri Perezidansi ya Repubulika  
ushinzwe Imikoranye y'Inzego za Leta n'Izindi  
Dogiteri Anasitazi GASANA

Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu  
Désiré NYANDWI

Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu  
Sheikh Abdoul Karim HARERIMANA

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga  
n'Ubutwererane bw'Akarere  
Amri SUED

Minisitiri w'Ubuhinzi, Ubworozi  
n'Amashyamba  
Dogiteri Ephraim KABAJA

Minisitiri w'Ingufu, Amazi n'Umutungo Kamere  
Bonaventure NIYIBIZI

Minisitiri w'Ubutaka, Gutuza Abantu no  
Kurengera Ibidukikije  
Dogiteri Yozefu NSENGIMANA

Minisitiri w'Imibereho Myiza y'Abaturage  
Karoli NTAKIRUTINKA

Minisitiri w'Iterambere ry'Abanyarwandakazi  
Angelina MUGANZA

Minisitiri w'Ihugurwa Rusange  
n'Imenyekanisha ry'Amakuru  
Dogiteri Agusitini IYAMUREMYE

Sekereteri wa Leta mu by'Ubuhinzi,  
Ubworozi n'Amashyamba  
Lawuriyani NGIRABANZI

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi  
Dogiteri Donald KABERUKA

Minisitiri w'Uburezi  
Emmanuel MUDIDI

Minisitiri w'Ubucuruzi, Inganda  
n'Ubukerarugendo  
Mariko RUGENERA

Minisitiri w'Ubutabera  
Yahani w'Imana MUCYO

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo  
Yohani Nepomuseni NAYINZIRA

Minisitiri w'Urubyiruko, Umuco  
na Siporo,  
Faransisiko NGARAMBE

Sekereteri wa Leta mu by'Imari  
n'Igenamigambi  
Emmanuel NDAHIMANA

Sekereteri wa Leta mu by'Ubutaka, Gutuza  
Abantu no Kurengera Ibidukikije  
Zayinabo KAYITESI Sylvie